

LE LIEVRE ET LA TORTUE (La Fontaine) Ch'ti

Rien ne sert de courir ; il faut partir à point :

Rin ne sert eud cueurir ; i faut partir à point :

Le lièvre et la tortue en sont un témoignage.

Ch' lièvre et el' tortue in sint un témoignage.

«Gageons, dit celle-ci, que vous n'atteindrez point

« *Gageons, dit chelle-ci, que vous n'atteindrez point*

Sitôt que moi ce but. - Sitôt? Etes-vous sage ?

Sitôt que mi ce but. - Sitôt ? Etes-vous sache ?

Repartit l'animal léger :

Répointit l'bétal léger :

Ma commère, il vous faut purger

Ma commère, i vous faut purcher

Avec quatre grains d'ellébore.

Aveuc quate grains d'ellébore.

- Sage ou non, je parie encore."

- *Sache ou non, je parie incore. »*

Ainsi fut fait ; et de tous deux

Insin fut fait ; et eud tertous deusse

On mit près du but les enjeux :

In mit près du but ches enjeux :

Savoir quoi, ce n'est pas l'affaire,

Savoir quo, ce n'est pas l'affaire,

Ni de quel juge l'on convint.

Ni eud queu juche l'in convint.

Notre lièvre n'avait que quatre pas à faire,

Not'lièvre n'avait que quate pas à faire,

J'entends de ceux qu'il fait lorsque, prêt d'être atteint,

J'intinds eud ceux qu'i fait lorsque, prêt d'ête atteint,

Il s'éloigne des chiens, les renvoie aux calendes,

I s'éloigne des quiens, ches rinvoïe aux calendes,

Et leur fait arpenter les landes.

Et lu fait arpenter ches landes.

Ayant, dis-je, du temps de reste pour brouter,

Ayant, dis-je, du tims eud resse pou' brouter,

Pour dormir et pour écouter

Pou' dormir et pou' acouter

D'où vient le vent, il laisse la tortue

D'ù vient el' vint, i laiche el' tortue

Aller son train de sénateur.

Aller sin train eud sénateur.

Elle part, elle s'évertue,

Alle part, alle s'évertue,

Elle se hâte avec lenteur.

Alle se hâte aveuc lenteur.

Lui cependant méprise une telle victoire,

Li cependant déméprije une telle victoire,

Tient la gageure à peu de gloire,
Tient el' gageure peu eud gloire,

Croit qu'il y a de son honneur
Croit qu'i y a eud sin honneur

De partir tard. Il broute, il se repose,
Eud partir tard. I broute, i se arpose,

Il s'amuse à toute autre chose
I s'amuse à tertoute aute cosse

Qu'à la gageure. À la fin, quand il vit
Qu'à el' gageure. À el' fin, quind i vit

Que l'autre touchait presque au bout de la carrière,
Que l'aute touchait presque à bout eud el' carrière,

Il partit comme un trait ; mais les élans qu'il fit
I partit comme un trait ; mais ches escoudées qu'i fit

Furent vains : la tortue arriva la première.

Furent vains : el' tortue atomba el' preumière.

« Eh bien! lui cria-t-elle, avais-je pas raison ?

« *Eh bé ! li houinnia-t-alle, avais-je pas raison ?*

De quoi vous sert votre vitesse ?

Eud quo vous sert vo't vitesse ?

Moi l'emporter! et que serait-ce

Mi'z'aute l'importer ! et que serait-ce

Si vous portiez une maison ? »

Si vous portiez une majon ? »